

УДК 81'33

В статье рассматривается различие между значениями слов премия и взятка в судебной лингвистической экспертизе.  
К л ю ч е в ы е с л о в а : анализ текста; лексический анализ слова; лингвокриминалистика; лингвокриминалистическая экспертиза.

In the article distinction between meanings of the words premium and bribe in judicial linguistic examination is considered.  
K e y w o r d s : text analysis; lexical word analysis; judicial linguistic examination.

**И. А. Стернин, Д. Л. Карпов**

*Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова*

*E-mail: sterninia@mail.ru*

*E-mail: karpovdl@yandex.ru*

## **Премия или взятка**

Научная статья

**I. A. Sternin, D. L. Karpov**

*P. G. Demidov Yaroslavl State University*

*E-mail: sterninia@mail.ru*

*E-mail: karpovdl@yandex.ru*

## **Premium or Bribe**

Scientific article

При проведении лингвистической экспертизы часто возникает потребность дифференцировать значения некоторых языковых единиц, установление различий или тождества которых имеет существенное значение для рассматриваемого дела [1].

Покажем методику действий эксперта на примере экспертизы, в ходе которой было необходимо разграничить значения слов *премия* и *взятка*.

Предметом экспертизы являлся диалог между А. и Д. – работниками следственных органов. А. обращается к Д. с рядом просьб, касающихся расследуемого ею уголовного дела. За выполнение его просьб А. предлагает Д. поддержку в разных сферах жизни и денежное вознаграждение.

На заключение эксперта был вынесен вопрос: «Обсуждается ли в ходе разговоров А. и Д. вопрос о денежном вознаграждении? Если да, то можно ли однозначно сформулировать предназначение денежных средств?»

В ходе анализа спорного текста было установлено, что А.:

*Предлагает Д. угощение*

А. – Ну поедем, да напьемся.

Д. – С горя-то?

А. – Да, этот момент разрешим.

*Предлагает помощь с устройством ребенка Д. в детский сад*

А. – ... Одной воспитывать и работать. В сад-то устроила?

Д. – Неа.

А. – А чего?

Д. – С двух лет.

А. – А в какой?

Д. – Рядышком с работой. В который я ходила.

А. – Все устроила там?

Д. – Да.

А. – А то помощь нужна – окажем.

*Обещает Д. покровительство, если она получит еще один выговор или будет подвергаться критике со стороны ее руководства*

Д. – ... Просто, если тянуть, если реально тянуть, просто получу выговорешник.

А. – Да я тебе выговор компенсирую. Одним больше, одним меньше.

Д. – Два выговора уже строгач. А потом уже неполное служебное.

А. – Ну это мы тебя прикроем. Не переживай. А с К. я переговорю, чтобы сильно не наезжала.

*Предлагает Д. принять ее к себе на работу*

А. – Такое ощущение, что лет 15 уже трудишься. Честно говорю. Я на себя-то оглядываюсь. Мне уже в октябре будет 19 лет как я в милиции. Не знаю, что делать-то? Кстати, здесь место освободиться будет. Не хочешь сюда?

Д. – В следствие? А кто здесь?

А. – Да. Тут дело новое кто-то куда-то убрал (видимо, что-то ищет на столе. – прим. экспертов). С. увольняется. Хочешь?

Д. – Да можно. Так она не сейчас же. Меня не переведут, пока я дело не сдам. Мне сказали ни отпуска, ничего.

*Предлагает Д. деньги*

А. – Надо тебя премировать. Деньги ни для кого не лишние, согласна или нет? Давай мы тебя премируем?

Д. – Зачем?

А. – Ну как зачем? Штуки три тебе дам.

Д. – Так зачем?

А. – Я тебя премирую. Я тебе сказал, мы тебе компенсируем все. Пусть оно (дело) в суд уходит, там не вопрос, но нам сейчас надо время, чтобы поиграло на нас. Ладно? Все, давай. Бери, бери, бери.

А. – ... я тебя как руководитель премирую, как бывший твой руководитель, ну так покумекай. Мы с тобой еще пересечемся, тогда в среду, ладно?

А. – Я тебе че, блин, ... взятку предлагаю что ли? Это тебе премия...

А. – Все давай, давай, давай. Вот сюда засунь, на вот. Я тебе что, взятку даю? Давай до среды.

Предложение денег со стороны А. выражено однозначно и высоко категорично.

Однозначность – это четкость, определённая, недвусмысленность, невозможность двоякого толкования, исключение другого или противоположного толкования [2]. Категоричность – это решительность, настойчивость, не допускающая возражений [3].

А. однозначно и категорично требует, чтобы Д. взяла деньги: *Все, давай. Бери, бери, бери. Все, давай, давай, давай. Вот сюда засунь, на вот.*

Однозначность требования взять деньги определяется:

– наличием повторяющегося глагола *бери (бери, бери, бери...)*;

– эксплицитным указанием, куда положить деньги (*вот сюда засунь, на вот*)

О категоричности (решительности, недопущении возражений) предложения взять деньги свидетельствуют:

– местоименное существительное *всё*, имеющее значение категоричного побуждения к отказу от возражений – «конец, кончено» [4];

– побудительный глагол *давай* в знач. частицы – побуждение действовать быстрее [5];

– усилительный повтор словоупотребления – *давай, давай; бери, бери, бери*, который придает повышенную категоричность выражаемому смыслу;

– повтор предложения *взять деньги: Вот сюда засунь, на вот* (то есть дважды выражено побуждение взять деньги), что усиливает категоричность выражения смысла.

Предложение Д. *взять деньги* выражено А. категорично и однозначно.

Относительно назначения предлагаемых А. денежных средств однозначность в тексте формально отсутствует, но назначение средств может быть установлено контекстуальным анализом.

Эксплицитно (открыто, прямо) А. в открытой словесной форме обозначает в диалоге назначение предлагаемых им Д. средств как *премию*. Однако анализ общего контекста диалога и коммуникативной ситуации свидетельствует, что А. предлагает Д. *взятку*.

Слово *премия* имеет в современном русском языке следующие значения:

1) официальное денежное или иное материальное поощрение в награду за что-нибудь;

2) дополнительное денежное вознаграждение, выдаваемое сверх заработной платы за перевыполнение плана, за снижение себестоимости продукции и т. п.;

3) бесплатная придача, прибавление при покупке какого-либо товара, какого-либо количества товара;

4) бесплатное приложение к журналу или газете;

5) вознаграждение одной из сторон, заключающих сделку, за выгодное для контрагента изменение ею условий сделки;

6) награда (денежная, в виде ценной вещи и т. п.) за успехи, заслуги в какой-либо области деятельности;

7) экон. Денежная сумма, выдаваемая некоторыми правительствами капиталистических стран экспортёрам в поощрение вывоза определённых товаров;

8) финанс. Разница между биржевой и номинальной стоимостью ценной бумаги;

9) финанс. Денежная сумма, уплачиваемая страхователем страховому учреждению за риск, который оно несёт.

В анализируемой коммуникативной ситуации, с учетом отношений между участниками общения,

их статуса, должностного положения, слово *премия* не может быть употреблено ни в одном из приведенных значений.

Значения 1-е и 2-е наиболее подходят по содержанию для анализируемой ситуации, но и они не усматриваются в анализируемом тексте.

Предлагаемые следователю Д. деньги:

1. Не могут являться премией, поскольку А. не может ей давать премию в связи с тем, что она не находится в его подчинении, он не имеет права поощрять материально чужих работников (он сам говорит: «Я бывший начальник»).

Поэтому он дает деньги неофициально, предположительно, собственные деньги, что премией не является.

2. Премия дается за хорошую работу, а Д. еще ничего для него не сделала, он только обращается к ней с личной просьбой – узнать телефон, затянуть дело и др.

3. Премия дается по завершении работы, а Д. еще ничего не сделала для А.

Анализ показывает, что в речи А. в спорном тексте слово *премия* выступает как *эвфемизм* (смягчающее смысл выражение, употребляющееся вместо какого-либо неприятного, неодобрительно воспринимаемого обществом слова или выражения) слова *взятка*.

Определение понятий «взятка» или «получение взятки» современный уголовный закон не дает, определяя лишь наказание за совершение таких действий. Однако понятие взяточничества можно вывести из ст. 290 УК РФ: это получение должностным лицом лично или через посредника *выгоды* в виде денег, ценных бумаг, иного имущества или выгод имущественного характера за действия (бездействие) в пользу взяткодателя или представляемых им лиц, если такие действия (бездействие) входят в служебные полномочия должностного лица либо оно в силу должностного положения может способствовать таким действиям (бездействию), а равно за общее покровительство или попустительство по службе.

Таким образом, понятие «взятка» охватывает абсолютно все незаконные получения должностными лицами любых материальных ценностей и

не выраженных материально выгод имущественного характера.

Исчерпывающую дефиницию термину *взятка* дать невозможно, т. к. формы взяточничества, порядок передачи ценностей от одного лица другому (например, через цепь подставных лиц) в каждом конкретном случае очень индивидуализирован.

В словаре С. А. Кузнецова *взятка* – деньги или материальные ценности, даваемые должностному лицу как подкуп, оплата действий в интересах дающего; *подкупить* – привлечь, склонить на свою сторону деньгами, подарками и т. п.

В бытовой речи *взяткой* называют любое действие, имеющее целью материально заинтересовать некоторое лицо в действиях, выгодных взяткодателю («да дали ему взятку, вот и все»).

Таким образом, можно считать, что взятка – это общий термин: материальные выгоды, передаваемые некоторому лицу в нарушение закона. Взятка обычно дается перед совершением противозаконного действия.

Скрытый смысл предложения «премии» – это дача *взятки*.

Д. не хочет брать деньги – официальную премию она бы наверняка взяла, она понимает, что ей дают не за хорошее качество работы, а как аванс за выполнение услуги.

Деньги ей А. навязывает в категоричной форме, буквально заставляет ее взять деньги насильно.

Таким образом, исходя из контекста и известной экспертам коммуникативной ситуации, исходя из контекстуального смысла слова *премия* в спорном тексте передача А. денежных средств для Д. однозначно является взяткой.

#### Список использованной литературы

1. Стернин И. А., Шепелевич С. И. Откат и взятка: семантический и юридический подходы // Язык и национальное сознание. Вып. 18. Воронеж: Истоки, 2012. С. 133–139.
2. Большой толковый словарь русского языка / сост. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. С. 702.
3. Там же.
4. Стернин И. А., Шепелевич С. И. Указ. соч. С. 158.
5. Там же. С. 237.